

候選人退選通知書
NOTICE OF WITHDRAWAL OF CANDIDATURE

第三十四屆鄉議局選舉
ELECTION OF THE 34th TERM OF THE HEUNG YEE KUK

* 特別議員/ 執行委員會普通委員/ 主席/ 副主席選舉

*Election of Special Councillors/ Ordinary Members of Executive Committee/ Chairman/ Vice-Chairmen

選舉日期：2015 年 月 日

Date of election: _____ 2015

[備註：在填寫此通知書前，請參閱「填寫候選人退選通知書說明」。]

[Note: Before completing this notice, please read carefully the "Notes on Completion of Notice of Withdrawal of Candidature".]

第一部分 退出選舉 (由候選人填寫)

Part I WITHDRAWAL (to be completed by candidate)

1. 我是正式獲提名/ 願意出任為上述選舉的候選人，現因不擬參加上述選舉，故撤回我在該項選舉中的提名/願意出任聲明。

I am a duly nominated candidate stand/ consent to stand as a candidate at the above election. However, I now do not wish to remain nominated/ stand as such candidate and I hereby withdraw my nomination /notice of declaration for the above election.

2. 我的個人資料如下：—

My personal particulars are as follows

中文姓名 (正楷)： _____
Name in Chinese (如提名表格/ 聲明書所載 as on the Nomination Form/ the Notice of Declaration)

英文姓名 (大楷)： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
(如提名表格/ 聲明書所載 as on the Nomination Form/the Notice of Declaration)

身分證明文件(請註明類別及號碼)： _____
Identity Document (please specify Type and Number)

候選人簽署： _____ 日期： _____
Signature of Candidate Date

第二部分 證明 (由見證人填寫)

Part II ATTESTATION (to be completed by a witness)

1. 我現聲明此通知書的第一部分是於我見證下由上述候選人親自填寫及簽署。

I hereby declare that Part I of this notice was completed and signed by the above-named candidate in my presence.

2. 我的個人資料如下：

My particulars are as follows

中文姓名 (正楷)： _____
Name in Chinese

英文姓名 (大楷)： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件(請註明類別及號碼)(見說明第 3 項)： _____
Identity Document (please specify Type and Number)(see Note 3)

地址： _____
Residential Address

見證人簽署： _____ 日期： _____
Signature of Witness Date

* 請刪去不適用者 please delete as appropriate

填寫候選人退選通知書說明

Notes on Completion of Notice of Withdrawal of Candidature

1. 以下說明只供參考。在這說明中，在文意許可的情況下，“他”是指“他”或“她”。
The Notes below are for reference only. In these Notes, “he” means “he” or “she” as far as the context permits.
2. 候選人只有在沒有香港身分證的情況下，才可填寫其他身分證明文件的類別及號碼。
The candidate can provide his identity document type and number only if he does not have a Hong Kong Identity Card.
3. 獲提名而欲退出選舉的候選人，須填寫本通知書。通知書須由候選人於見證人在場下簽署。任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。“身分證明文件”(identity document) 指 –

This notice should be used by a nominated candidate who wishes to withdraw his candidature. It should be signed by the candidate in the presence of a witness who can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. “identity document”(身分證明文件) means –

- (a) 身分證；或
an identity card; or
 - (b) 向某人發出而可獲選舉主任接受為該人的身份證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Returning Officer as proof of the person’s identity.
3. 本通知書第二部分須由見證人填寫及簽署。
The witness is required to complete and sign Part II of this notice.
 4. 本通知書填妥及簽署後，應於提名期結束前由候選人親自送達選舉主任的辦事處或新界各區民政事務處。逾期遞交將不接受退選。
This notice, when completed and signed, should be delivered by the candidate in person to the office of the Returning Officer or the relevant New Territories District Office before the close of nominations. Late submission of notice of withdrawal will not be accepted.
 5. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明-
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice.

- (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供民政事務總署及選舉主任用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with the notice will be used by the Home Affairs Department and the Returning Officer for election-related purposes.

- (b) **資料轉介**
此通知書內的資料可能會提供予其他獲授權的部門或機構，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The information provided in the notice may be provided to other authorized departments/agencies for election-related purposes.

- (c) **索閱個人資料**
任何人有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章) 的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

- (d) **查詢**
關於透過此通知書收集的個人資料的查詢(包括索閱及改正個人資料)，應向民政事務總署提出(地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓)。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Home Affairs Department at 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.